



**ART
HK
10** HONG KONG
INTERNATIONAL
ART FAIR
香港國際藝術展

HONG KONG CONVENTION
AND EXHIBITION CENTRE
27-30 MAY 2010

Lead Sponsor

Deutsche Bank 



HKOP @ ART HK 10

香港版畫工作室是首個由版畫家創辦及管理的非牟利藝術團體，致力推廣普及視覺藝術。

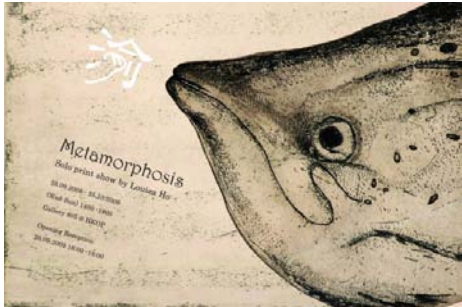
今年的香港國際藝術展，工作室除再以現場示範，讓觀眾體驗版畫創作外；還安排導賞，分別以廣東話、普通話和英語跟觀眾淺釋版畫圖像藝術，並一同欣賞香港國際藝術展中精妙的作品。

HKOP @ ART HK 10

The Hong Kong Open Printshop, the first non profit-making open printshop run by artists, will once again stage printmaking demonstrations from their booth at ART HK.

This year also sees the inauguration of Docent Sessions, in which the Hong Kong Open Printshop will guide visitors around the Fair to discuss prints, editions and printmaking techniques in works featured at ART HK 10. These tours will take place in English, Cantonese and Mandarin.

HKOP 駐留計劃 2010 接受申請



渝 何苑瑜 HKOP AIR 08

為推廣版畫藝術、鼓勵版畫創作，香港版畫工作室舉辦為期 12 個月的 **HKOP 駐留計劃**。(2010 年 7 月 1 日至 2011 年 6 月 30) 駐留計劃 2010 為有意進一步探索圖像藝術的朋友而設，旨在：

- 提供創作空間及設備，以鼓勵創作及交流；
- 提供技術支援，提高創作水平；
- 推廣及鼓勵圖像藝術創作。

申請者必須：

- 年滿 18 歲以上的香港居民；
- 有版畫圖像藝術創作經驗；
- 能獨立在版畫工作室工作；
- 填寫參加表格，連同簡歷及作品集(jpg) 寄至 contactus@open-printshop.org.hk

申請截止日期：

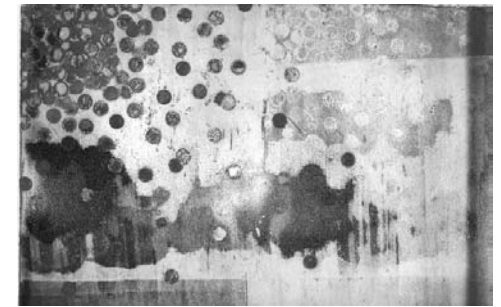
2010 年 5 月 31 日

評審：

駐留計劃 2010 評審委員會

入選申請人將獲邀與評審委員會面，陳述其創作計劃。

Call for application: HKOP AIR 2010



7 Days by Liz Lau HKOP AIR 08

HKOP AIR was first launched in 2000, it awards a 12-month long residency (1 July 2010-30 June 2011) to selected local artists who have a particular interest in printmaking.

AIR 2010 aims at:

- Encouraging local artists engage in printmaking/imaging making
- Providing a well equipped printshop and technical support to the residents.

Eligibility

- Hong Kong Citizen who has reached the age of 18.
- Received prior training in printmaking,
- Able to work at the Printshop independently,
- Complete the application form, along with CV and the portfolio (in jpg format), email to contactus@open-printshop.org.hk

Deadline: 31 May 2010

Selection: HKOP AIR 2010 Juried Panel

申請人資料 Personal Particulars

姓名 Name	姓 Family Name	名 First Name	HKID #
出生日期 Date of Birth	D M Y	職業/ 就讀院校名稱 Occupation/ School Attended	
聯絡電話 Tel		電子郵件 Email	
地址 Address			

創作計劃及理念

Artist Statement and Residency Proposal

計劃內容 請詳列駐留期間進行的活動/創作時間表

Outline of the Residency

Please describe in detail the schedule or activities/creation in the residence period.

本人保證上述所填報之資料全屬真確，並清楚及願意遵行主辦機構公佈之細則。

I declare that the information given is correct and I fully understand and agree to abide by the terms and conditions announced by the organizer.

簽署 _____

姓名 _____

日期 _____

夏季課程 Summer Workshop

PR 1001 凸版畫工作坊



詩經
張中柱
2007

導師: 張中柱
日期: 2010年5月9日起 (逢星期日)
時間: 2:30 – 4:30 pm
節數: 8節, 共 16小時
費用: \$980.00 (另\$500 物料費)
課程內容:
介紹基本凸版畫: 拓印、水印/油印木刻拼貼版、麻膠版等。

PR 2002 凹版畫工作坊-進修篇



無題
何苑瑜
2008

導師: 張中柱 劉穎樺
日期: 2010年5月9日起 (逢星期日)
時間: 2:30 – 4:30 pm
節數: 8節, 共 16小時
費用: \$1,470.00 (另\$700 物料費)
課程內容:
課程為凹版畫工作坊的延續, 除繼續探討飛塵法、糖水腐蝕法及美柔汀法外, 還介紹一版多色、裱貼(chine colle) 及印製套色凹版畫的方法。

PR 2002 Intermediate Intaglio



Liz Lau
Etching
2009

Tutor: Cheung Chung-chu, Liz Lau
Date: 9 May 2010 (Every Sun)
Time: 2:30-4:30 pm
Tuition: \$1,1470.00
(plus \$500 Material Fee)
Meetings: 8, a total of 16 contact hours
Course Description
A further investigation on intaglio. One Plate Multi-colored, chine colle and multi-color intaglio will be introduced in the class.

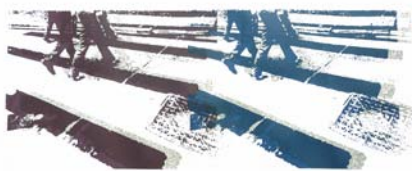
HB101 Introduction of Artist Book



Sharon Smith

Tutor: Sharon Smith
Date: 1 May 2010 10:00 - 17:00
2 May 2010 14:00 - 17:00
Tuition: \$490
(plus \$300 Material Fee)
Meetings: 3, a total of 9 contact hours
Course Description
Artists' handmade books are artworks that use the form or the concept of a book. Free from the constraints of traditional publishing, they are about themselves, their shape and content. Forms range from the traditional codex to sculptural works.

PR 1004 孔版畫工作坊



無題 馬鳳欣 2009

導師: 劉家成 翁秀梅
日期: 2010年5月8日起
(逢星期六)
時間: 11:00 – 13:00
節數: 8節, 共 16 小時
費用: \$980.00 (另\$500 物料費)

課程內容:

介紹鏤空製版、攝影製版的基本製版及施印方法。工作坊特著重探索水劑油墨的特性。

PR 2004 孔版畫工作坊—進修篇



Yellow 劉家成 2009

導師: 劉家成 翁秀梅
日期: 2010年5月8日起 (逢星期六)
時間: 11:00 – 14:00
節數: 共 8 節, 共 24 小時
費用: \$1,470.00 (另\$700 物料費)

課程內容:

課程為孔版畫工作坊工作坊的延續, 探討分色、攝影製版、套色疊印、透明油、凸漿的應用等。

PR 1004 Introduction to Serigraphy



Harry Vikki Weston 2009

Tutors: Simon Lau, Yung Sau-mui
Date: 8 May 2010 (Every Sat)
Time: 11:00 – 13:00
Tuition: \$980.00
(plus \$500 Material Fee)

Meetings: 8, a total of 16 contact hours

Course Description

Explore all the exciting possibilities of serigraphy: direct stencil methods, inks and modifiers, photo-silkscreen techniques and mono-printing.

PR 2004 Intermediate Serigraphy



Buns #1
Cybil Chiu
2009

Tutors: Simon Lau, Yung Sau-mui
Date: 8 May 2010 (Every Sat)
Time: 11:00 – 14:00
Tuition: \$1,470.00
(plus \$700 Material Fee)

Meetings: 8, a total of 24 contact hours

Course Description

A further study on colors separation, registration, photographic serigraphy and the investigation on transparent and opaque ink.

報名方法：

請填妥參加表格，以劃線支票繳付學費及材料費

支票抬頭： 香港版畫工作室／Hong Kong Open Printshop

郵寄地址： 香港九龍石硤尾白田街 30 號 賽馬會創意藝術中心 L8-05

查詢： 2319 1660

截止報名日期： 2010 年 4 月 26 日

Registration:

Please send the completed registration form with a crossed check payable to:

Hong Kong Open Printshop

Mailing address: Hong Kong Open Printshop
L8-05, Jockey Club Creative Arts Centre,
30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong

Inquiry: 2319 1660

Registration deadline: 26 May 2010



石硤尾地鐵站 Exit C

Shek Kip Mei MTR Station Exit C

香港版畫工作室課程報名表

Registration Form

姓名/ Name		
電話/ Phone		傳真/ Fax
Email		
地址/ Address		
報讀課程 Courses	<input type="checkbox"/> PR 1001 凸版畫工作坊 Introduction to Relief Print <input type="checkbox"/> PR 1004 孔版畫工作坊 Introduction to Serigraphy <input type="checkbox"/> PR 2002 凹版畫工作坊-進修篇 Intermediate Intaglio <input type="checkbox"/> PR 2004 孔版畫工作坊-進修篇 Intermediate Serigraphy <input type="checkbox"/> HB 101 Introduction of Artist Book	
從何處得知有關活動資料 How do you learn about us	<input type="checkbox"/> 香港版畫工作室網頁 HKOP Homepage <input type="checkbox"/> 香港版畫工作室電子通訊 HKOP eNewsletter <input type="checkbox"/> 其他/Others _____	
簽署及日期 Signature and Date		